

Bulgaria

Janka Devojka

Sue Lindner (9-07). Reformat
of a transcription obtained
from Jeanne Behioff

First system of the musical score. It consists of three staves. The top staff has a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 7/8 time signature. The middle and bottom staves have a treble clef, a key signature of two sharps, and an 8/8 time signature. The lyrics are: "Jas - no - to slăn - tse gre - e" on the top staff, "Jas - no - to slăn - tse gre - e" on the middle staff, and "Jas - no - to slăn - tse gre - e" on the bottom staff. The melody is in the top staff, and the accompaniment is in the middle and bottom staves.

Jas - no - to slăn - tse gre - e

Jas - no - to slăn - tse gre - e

Jas - no - to slăn - tse gre - e

Second system of the musical score. It consists of three staves. The top staff has a treble clef, a key signature of two sharps, and a 7/8 time signature. The middle and bottom staves have a treble clef, a key signature of two sharps, and an 8/8 time signature. The lyrics are: "Jan - ka de - voj - ka pe - e vpo - le - to le - to" on the top staff, "Jan - ka de - voj - ka pe - e vpo - le - to le - to" on the middle staff, and "Jan - ka de - voj - ka pe - e vpo - le - to le - to" on the bottom staff. The melody is in the top staff, and the accompaniment is in the middle and bottom staves.

Jan - ka de - voj - ka pe - e vpo - le - to le - to

Jan - ka de - voj - ka pe - e vpo - le - to le - to

Jan - ka de - voj - ka pe - e vpo - le - to le - to

Third system of the musical score. It consists of three staves. The top staff has a treble clef, a key signature of two sharps, and a 7/8 time signature. The middle and bottom staves have a treble clef, a key signature of two sharps, and an 8/8 time signature. The lyrics are: "Bja - la i stroj - na ka - to to - po - la" on the top staff, "Bja - la i stroj - na ka - to to - po - la" on the middle staff, and "Bja - la i stroj - na ka - to to - po - la" on the bottom staff. The melody is in the top staff, and the accompaniment is in the middle and bottom staves.

Bja - la i stroj - na ka - to to - po - la

Bja - la i stroj - na ka - to to - po - la

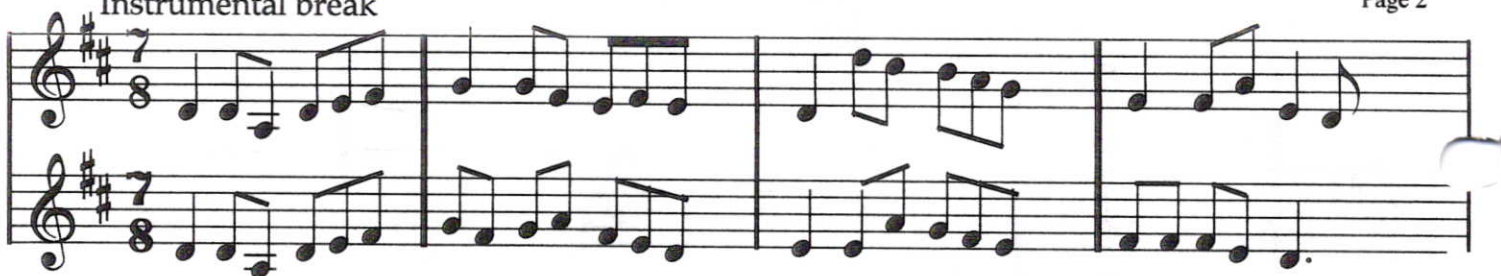
Bja - la i stroj - na ka - to to - po - la

Fourth system of the musical score. It consists of three staves. The top staff has a treble clef, a key signature of two sharps, and a 7/8 time signature. The middle and bottom staves have a treble clef, a key signature of two sharps, and an 8/8 time signature. The lyrics are: "vru - si te kă - dri - le kit - ka za - bo - la bo - la." on the top staff, "vru - si te kă - dri - le kit - ka za - bo - la bo - la." on the middle staff, and "vru - si te kă - dri - le kit - ka za - bo - la bo - la." on the bottom staff. The melody is in the top staff, and the accompaniment is in the middle and bottom staves.

vru - si te kă - dri - le kit - ka za - bo - la bo - la.

vru - si te kă - dri - le kit - ka za - bo - la bo - la.

vru - si te kă - dri - le kit - ka za - bo - la bo - la.



Janka devojka

Jasnoto slántse gre - (vne beto)
Janka devojka pee vpoletó

Bjala i strojna kato topola
vrusite kúdrile kitka zabola

Svedja i čista ka - (to rosata)
S aleni buzi kato zorata

Bjala i strojna kato topola
vrusite kúdrile kitka zabola

Stom na horoto tro - (pne s ergeni)
Tropat i vikat vsički zasmeni

A na sedjanka počne li pesen
vseki zamlúk vale sluša unesen

Janka Devojka

Bulgaria



Jas - no - to

slun - sae

gre -



Jas - no - to

slun - ce

gre - e v ne - be - to,

SVE ZHA I

CIS - TA

KA TO RO - SA - TA

STOM NA HO

RO - TO

TROF NE SEN - GE - NE



Jan - ka de - voj - ka

pe - e v po - le - to

le - to.



Jan - ka de - voj - ka

pe - e v po - le - to

le - to.

S A LENI

BU - ZI

KATO ZO

RE - TA

TRO - PAT I

VI - KAT

VSEKI ZAS

ME NI



(C) G D G A (D) D

Bja-la i stroj - na ka - to to - po - la, V ru - si - te

Bja-la i stroj - na ka - to to - po - la, V ru - si - te
 SRED JE NO VODI PURVA PO LE TO PUR VI JA
 A NA SED - JAN - KA DOX NE LI RE - SEN VSEKI ZAM -

A

1. 2.

kû - dri, le, kit - ka za - bo - da. bo - da.

1. 2.

kû - dri, le, kit - ka za - bo - da. bo - da.
 po GLED lele GRAB VA SUN CE TO
 LOK VA JE, SLUŠA D - NE - SEN

Intro (whole song ABC)

A slunse
 //Jasnoto slunce greev nebeto,
 Janka devojka pee v poletu.//
 Bjala i strojna kato topola,
 //V rusite kûdri, le, kitka zabojla.//

A
 //Svezha i chista kato rosata,
 S aleni buzi kato zorata.//
 Sred zvenovodki pûrva v poletu,
 //Pûrvija pogled, lele, grabva sîrceto.//

whole song plus A
 //Shtom na horoto tropne s ergeni/
 Tropat i vikat vsichki zasmeni.//
 A na sedjanka pochne li pesen,
 //Vseki zamilûkva, le, slûsha ûnesen.//

lookva around

we end together
 singing + instr.

A radiant sun shines brightly in the sky,
 A young girl, Janka, is singing in the field.
 Fair and slender as a poplar,
 She has placed a bouquet in her flaxen curls.

She is pure and fresh as the dew,
 With cheeks as pink as the dawn.
 Among the field team leaders she ranks first--
 One glance at her, and your heart is swept away.

When she dances the horo with the young men,
 Everyone stomps and shouts with joy.
 And when at the work bees she begins to sing,
 Everyone falls silent, entranced by her song.

H
 M
 L
 D A
 Joli B
 Rebecca Pab's, E